

- III Vista posteriore e laterale**
min.
E = tappo di spurgo o cieco
- IV Distanze tra i fori**
Spigolo inferiore degli attacchi filettati
- V** Attacchi: 2 x G1/2 (filettatura interna) in basso, manda con tubo montante di serie a sinistra, manda a destra possibile cambiando il tubo montante. Spurgo: G1/4 (filettatura interna) sul retro a sinistra.
- VI** Pressione d'esercizio: max. 10 bar, Pressione di prova: 13 bar, Condizioni di funzionamento: acqua calda fino a 110°C, Funzionamento elettrico supplementare possibile.
- VII Avvertenza**
Se il montaggio viene effettuato in un riscaldamento ad un tubo, rimuovere il tubo montante dal radiatore. Per il collegamento all'impianto di riscaldamento usare una valvola Turbolator. Con riscaldamento elettrico supplementare attenersi alle zone di protezione prescritte dalla norma VDE 0100 (radiatore montato lateralmente a zona doccia o vasca da bagno, distanza presa di corrente e orologio temporizzatore (timer) montato lateralmente ad una distanza minima di 0,6 m). Se è previsto il montaggio della resistenza per riscaldamento la posizione di attacco si sposta per via del raccordo a T!
- VIII Uso appropriato**
Il radiatore deve essere usato solo per riscaldare ambienti interni e per asciugare biancheria o tessuti lavati con acqua. Qualsiasi altro utilizzo va inteso come non appropriato e non è pertanto consentito!
- IX Manutenzione e pulizia**
Spurgare il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni d'esercizio. Pulire il radiatore esclusivamente con un detergente reperibile in commercio non aggressivo e non abrasivo!
- X Reclami**
In caso di reclamo o di guasto rivolgetevi al vostro installatore specializzato.
- XI Attenzione!**
Fate eseguire il montaggio e le riparazioni esclusivamente da un installatore specializzato di fiducia, in caso contrario scade automaticamente la garanzia!
Consegnare questo capitolo del manuale di montaggio all'utente finale!
- 1 Prima di iniziare il montaggio leggere attentamente le istruzioni specifiche!**
- 2 Effettuare il trasporto e lo stoccaggio solo con l'imballo protettivo!**
- 3 Controllare la completezza del contenuto dell'imballo accertando anche gli eventuali danni!**
- A Radiatore a tubo circolare
C vite 8x80
D vite 3,9x60
E tassello 10x60
F tassello S6
G elemento portante
H cappuccio eccentrico
I perno di aggancio
J staffa murale
K perno a scatto
L tappo di spurgo
Gr. = Dimensione, SW = Chiave
- 4 Preparare gli utensili necessari.**
- 5 Togliere la lamina protettiva solo dai punti di montaggio e di collegamento. lasciare la lamina restante sul radiatore fino al suo collaudo.**
- SW = Chiave
- 6 Importante**
Controllare la portata del sottosuolo! Fare attenzione alle distanze: radiatore - parete/soffitto min. 50 mm!
- 7 Effettuare due fori orizzontali per i tasselli: diametro 10 mm, profondità 80 mm, distanza "L" (vedi pagina 2, figura IV "Distanza fori")!**
- Pericolo di morte!**
Non forare nessuna linea elettrica, idrica o dei gas!
Fissare l'elemento portante (G) con le viti (C) ed i tasselli (E). SW = Chiave
- 8 Orientare l'elemento portante (G) orizzontalmente.**
SW = Chiave
- 9 Infilare il cappuccio eccentrico (H) sul perno a scatto (I); avvitare il perno a scatto nella sede filettata applicata a tergo del radiatore. La profondità di avitamento deve essere sempre uguale! Posizionare il radiatore nell'elemento portante (G). Gr. = Dimensione**
- 10 Fissare da sotto la staffa murale (J) al centro del terzo tubo trasversale. Premere il perno a scatto (K) nella staffa murale (J)e posizionarlo in modo che il radiatore sia appeso perpendicolarmente. Contrassegnare la posizione del piattello perno a scatto (K) sulla parte. Sganciare di nuovo il radiatore.**
- 11 Applicare un foro per il tassello: al centro del contrassegno, diametro 6 mm, profondità 60 mm**
- Pericolo di morte!**
Non forare nessuna linea elettrica, idrica o dei gas!
Infilare il tassello (F) nel foro. Fissare il perno a scatto (K) con le viti (D). SW = Chiave
- 12 Avvitare il tappo di spurgo (L). Aggiungere il radiatore (A) nella staffa a parete (G) e far scattare l'arresto.**
- 13 Premere la staffa murale (J) sul perno a scatto (K).**
Posizionare il radiatore in perpendicolare agendo sul perno a scatto. Premere i cappucci eccentrici (H) nell'elemento portante (G).
- Il cappuccio eccentrico è anche la protezione antisollevamento!**
- 14 Effettuare il collegamento idrico del radiatore usando i collegamenti filettati esterni in commercio (radiatore ad un tubo: osservare il punto VIII!) Controllare la tenuta ermetica dell'impianto!**
- 15 Applicare completamente la lamina protettiva contro gli agenti specifici del cantiere.**
Asportare la lamina prima del collaudo.
- 16 Smaltire gli imballi tramite i sistemi di riciclaggio. Riciclare o smaltire i vecchi radiatori con i loro accessori secondo le norme vigenti (osservare le disposizioni regionali).**
- Made in Germany • All rights reserved.
Kermi GmbH • Parkofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany
Telefon +49+9931/501-0 • Telefax +49+9931/3075
http://www.kermi.de
Edizione 08/00 • EDV-No. 6901354
-
- (E) Instrucciones de montaje Credo-Uno**
- II Leyenda**
- A Superficie de calefacción
BH Altura de construcción real
BL Longitud de construcción real
BT Profundidad de construcción
E Evacuación de aire
G Peso
H Distancia fijación a centro de tubo empalme
L Distancia de los taladros
n exponente del radiador
NA Distancia entre alimentación y retorno
NR N° de referencia
P Potencia de calefacción
P1 Potencia de calefacción calentador de inmersión
V Volumen de agua
- III Vista de la cara frontal y lateral**
min.
E = Tapón para evacuación de aire o tapón ciego
- IV Distancias de taladro**
Borde inferior rosca de empalme
- V** Conexiones: 2 x G1/2 (rosca interior) hacia abajo, alimentación con tubo ascendente a la izquierda en serie; alimentación a la derecha posible cambiando el tubo ascendente. Evacuación de aire: G1/4 (rosca interior) hacia atrás a la izquierda.
- VI** Presión de servicio: 10 baras como máx., Presión de prueba: 13 baras, Condiciones de servicio: agua caliente hasta 110°C, servicio adicional de calefacción eléctrica posible.
- VII Nota**
En caso de un montaje en una calefacción monotubular, se eliminará el tubo ascendente del radiador. Utilizar una válvula de tubo inmerso para la conexión al sistema de calefacción. En caso de un servicio adicional de calefacción eléctrica, se deberá respetar las zonas de protección prescritas por la norma alemana VDE 0100 (radiador debe montarse a un lado fuera de la zona de bañeras o duchas, el enchufe y el reloj de contactos deben estar a una distancia de 0,6 m como mínimo del lado del radiador). ¡Durante el montaje del calentador de inmersión, la posición de conexión se cambiará debido a la pieza en T!
- VIII Uso para el fin previsto**
El radiador se utilizará únicamente para la calefacción de locales cerrados o para el secado de productos textiles lavados con agua. ¡Cualquier uso aparte de éste se considera uso no apropiado y, por tanto, no está permitido!
- IX Mantenimiento y limpieza**
Evacuar el aire del radiador después de la puesta en servicio y al cabo de períodos prolongados de parada. ¡Limpiar el radiador únicamente con productos de limpieza corrientes no agresivos y no abrasivos!
- X Reclamaiones**
En caso de fallos rogamos dirigirse a su taller especializado.
- XI Advertencia!**
El montaje y los trabajos de reparación se efectuarán únicamente por un artesano especializado. ¡En otro caso se anulará su garantía!
- Esta parte de las instrucciones de montaje está prevista para el consumidor final!**
- 1 Léanse detenidamente estas instrucciones antes de efectuar el montaje.**
- 2 Utilizar el embalaje de protección en cualquier transporte o almacenamiento.**
- 3 Comprobar la integridad del contenido y si se presentan daños.**
- A Radiador de tubos circulares
C Tornillo 8x80
D Tornillo 3,9x60
E Espiga 10x60
F Espiga S6
G Soporte empotrado
H Tapa excéntrica
I Perno de suspensión
J Fijación de pared
K Perno de sujeción inmediata
L Tapón para evacuación de aire
tamaño = Gr., ancho de llave = SW
- 4 Disponer las herramientas necesarias.**
- 5 Eliminar la hoja de protección de los puntos de conexión y montaje, dejar la hoja restante en el radiador hasta la puesta en servicio.**
ancho de llave = SW
- 6 Nota importante**
¡Comprobar la capacidad de carga del fondo!
Observar las distancias indicadas: radiador – pared lateral/techo 50 mm como min.
- 7 Taladrar dos orificios horizontales para espiga: diámetro 10 mm, profundidad 80 mm, distancia "L" (véase pág. 2, Fig. IV "Distancias de taladro")!**
- Peligro de muerte!**
Obsérvese que no se dañen los conductos de agua, gas o corriente al taladrar!
Fijar los soportes empotrados (G) con tornillos (C) y espigas (E). ancho de llave = SW
- 8 Ajustar los soportes empotrados (G) horizontalmente.**
ancho de llave = SW
- 9 Deslizar las tapas excéntricas (H) sobre los pernos de suspensión (I). Atornillar los pernos de suspensión en la rosca del lado posterior del radiador. ¡Obsérvese que la profundidad de atornillado de los pernos sea parecida en ambos lados! Suspender el radiador en los soportes empotrados (G).**
tamaño = Gr.
- 10 Fijar la fijación de pared (J) en el centro del tercer tubo transversal desde abajo. Introducir el perno de sujeción inmediata (K) en la fijación de pared (J) y moverlo de tal manera que el radiador se ajuste en posición perpendicular. Marcar la posición de la cabeza del perno de sujeción inmediata (K) en la pared. Desmontar el radiador.**
- 11 Taladrar un orificio para espiga: en el centro de la marca, diámetro 6 mm, profundidad 60 mm**
- Peligro de muerte!**
Obsérvese que no se dañen los conductos de agua, gas o corriente al taladrar!
Introducir la espiga (F) en el taladro. Fijar el perno de sujeción inmediata (K) con el tornillo (D). ancho de llave = SW
- 12 Atornillar el tapón para evacuación de aire (L). Suspender y enganchar el radiador (A) en los soportes empotrados (G).**
- 13 Introducir la fijación de pared (J) en el perno de sujeción inmediata (K). Mover el perno de sujeción inmediata para ajustar el radiador de manera perpendicular. Introducir las tapas excéntricas (H) en el soporte empotrado (G).**
Las tapas excéntricas sirven para proteger el radiador contra el desmontaje.
- 14 Conectar el radiador con una rosca exterior corriente a la alimentación de agua (en calefacciones monotubulares: obsérvese el punto VIII). Comprobar la estanqueidad de la instalación.**
- 15 Cubrir los puntos de montaje del radiador completamente con la hoja de protección.**
Eliminar la hoja de protección antes de la puesta en servicio.
- 16 Eliminar el embalaje y destinarlo al reciclado.**
Eliminar los radiadores usados y los accesorios de manera apropiada o destinarlos al reciclado posterior (obsérvese las prescripciones regionales vigentes).
- Made in Germany • Reservados todos los derechos.
Kermi GmbH • Parkofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Alemania
Teléfono +49+9931/501-0 • Telefax +49+9931/3075
http://www.kermi.de
Edición 08/00 • N° de registro por ordenador 6901354
-
- (RUS) Руководство по монтажу Credo-Uno**
- II Пояснение**
- A поверхность нагрева
BH фактическая монтажная высота
BL фактическая монтажная ширина
BT монтажная глубина
E продувка
G масса
H расстояние: крепление к центру трубы подключение
L расстояние между отверстиями
n показатель радиатора
NA расстояние между втулками
NR артикул №
P теплопроизводительность
P1 теплопроизводительность стержня накала
V водосодержание
- III Вид сзади и вид сбоку**
MIN.
E = Заглушка для продувки или просто заглушка
- IV Расстояние между отверстиями**
Нижняя кромка присоединительной резьбы
- V** 2 подключения: G1/2 (внутренняя резьба) снизу, В серийном исполнении подача по подъемной трубе слева, возможна подача справа, если поменять место расположения подъемной трубы.
Отверстие для продувки: G1/4 (внутренняя резьба) слева с задней стороны.
- VI** Рабочее давление: макс. 10 бар, Испытательное давление: 13 бар, Эксплуатационные условия: горячая вода, макс. 110 °C, возможен дополнительный нагрев.
- VII Указание**
При установке в однотрубную систему отопления удалить из радиатора подъемную трубу. Для подключения к отопительной системе пользуйтесь турбоклапаном. В случае дополнительного нагрева необходимо соблюдать предписываемые нормативом VDE 0100 положения в отношении защитных зон (установка радиатора сбоку за пределами зоны, где размещается ванна или душ, розетка и таймер должны находиться от них сбоку на расстоянии как минимум 0,6 м).
При установке стержня накала положение подключения меняется за счет тройника!

6 Ważne

Sprawdzić nośność podłożu!

Pamiętać o odległości: grzejnik - ściana boczna/sufit min. 50 mm!

7 Nawiercić dwa poziome otwory na kolki:

Srednica 10 mm, głębokość 80 mm, rozstaw „L“
(patrz str. 2, rys. IV "odstęp otworów").

Uwaga!

Podczas wiercenia nie wolno uszkodzić przewodów wodnych, gazowych i elektrycznych!

Krążki ścienne (G) przymocować śrubami (C) i kolkami (E).

SW = Rozmiar kluczka

8 Krążki (G) ustawić w poziomie.

SW = Rozmiar kluczka

9 Kolpaki mimośrodowe (H) wsunąć na sworznie do zawieszania (I). Sworznie wrócić w gwinty mocujące z tyłu grzejnika. Pamiętać o takiej samej głębokości wręczania! Grzejnik zawiesić na krążkach (G).

Gr. = Wielkość

10 Uchwyty ścienne (J) zamocować w środku trzeciej rury poprzecznej od dolu. Sworzni zapadkowy (K) wcisnąć w uchwyt (J) i ustawić w taki sposób, by grzejnik wisiał pionowo. Na ścianie zaznaczyć położenie tarczy sworzni zapadkowego (K). Ponownie zdjąć grzejnik.

11 Nawiercić otwór na kolek:

Środek oznaczenia, średnica 6 mm, głębokość 60 mm

Uwaga!

Podczas wiercenia nie wolno uszkodzić przewodów wodnych, gazowych i elektrycznych!

Do wywierconego otworu włożyć kolek (F).

Sworzni zapadkowy (K) przymocować śrubami (D).

Grzejnik (A) zawiesić na krążkach (G).

SW = Rozmiar kluczka

12 Wykroić korek odpowietrzający (L).

Zawiesić grzejnik (A) w krążku ściennym (G) i zatrzasnąć.

Zawiesić grzejnik.

13 Uchwyty ścienne (J) docisnąć do sworzni zapadkowego (K).

Grzejnik ustawić w pionie, w tym celu wyregulować sworzni zapadkowy. Kolpaki mimośrodowe (H) wsunąć na krążki ścienne (G).

Kolpak mimośrodkowy stanowi zabezpieczenie przed wyjęciem!

14 Podłączając grzejnik do wody stosując typowe zewnętrzne złącza śrubowe. (Ogrzewanie jednorurowe: zwrócić uwagę na punkt VIII !) Sprawdzić szczelność instalacji!

15 Cały grzejnik ponownie zabezpieczyć folią ochronną. Przed włączeniem zdjąć folię ochronną.

16 Opakowanie poddać recyklingowi.

Zużyte grzejniki z wyposażeniem poddać recyklingowi lub usuwać zgodnie z przepisami (przestrzegać lokalnych przepisów).

Wykonane w Niemczech • Wszelkie prawa zastrzeżone.

Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany

Telefon +49+9931/501-0 • Telefax +49+9931/3075 • <http://www.kermi.de>

Wydanie 08/00 • Nr EPD 6901354

σε λειτουργία και μετά από μακροχρόνιες διακοπές της λειτουργίας του. Ο καθαρισμός επιτρέπεται να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, μη διαβρωτικά καθαριστικά του εμπορίου!

X Προβλήματα

Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε στον ειδικευμένο τεχνικό που σας εξυπηρετεί.

XI Προσοχή!

Η τοποθέτηση και οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό, διαφορετικά η εγγύηση παύει να ισχύει!

Αυτό το τμήμα των οδηγιών τοποθέτησης πρέπει να παραδοθεί στον πελάτη!

1 Πριν από την τοποθέτηση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες!

2 Η μεταφορά και η αποθήκευση πρέπει να γίνονται μόνο στην αρχική συσκευασία!

3 Ελέγχετε το περιεχόμενο της συσκευασίας ως πος την πληρότητα και την ύπαρξη τυχόν ζημιών!

A Θερμαντικό σώμα με στρογγυλούς σωλήνες

B Βίδα 8x80

C Βίδα 3,9x60

E Όπτατ 10x60

F Όπτατ 56

G Σφιγκτήρας τοίχου

H Έκκεντρο καπάκι

I Πείρος ανάρτησης

J Συγκρατητήρας τοίχου

K Πείρος ανοίγματος

L Πώμα εξαερισμού

Μέγεθος = Gr., Άνοιγμα κλειδιού = SW

4 Ετοιμάστε τα αναγκαία εργαλεία.

5 Αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο μόνο από τα σημεία σύνδεσης και τοποθέτησης, και το υπόλοιπο αφήστε το επάνω στο θερμαντικό σώμα μέχρι να τεθεί σε λειτουργία.

Άνοιγμα κλειδιού = SW, Min. = Ελάχ.

6 Σημαντικό!

Ελέγχετε την αντοχή του υποβάθρου στο φορτίο!
Προσοχή στις αποστάσεις: Ελάχιστη απόσταση θερμαντικού σώματος - πλευρικού τοιχώματος/οροφής 50 χιλ.

7 Ανοίξτε δυο οριζόντιες στέγες για ούπατ:

Διάμετρος 10 χιλ., Βάθος 80 χιλ., Απόσταση ψL " (δείτε τη σελ. 2, εικ. IV "Αποστάσεις διάτρησης")!

Κίνδυνος για τη ζωή!

Κατά τη διάτρηση, προσοχή να μην τρυπηθούν σωλήνες νερού, αερίου και ρεύματος!

Στερεώστε το σφιγκτήρα τοίχου (G) με τις βίδες (C) και τα ούπατ (E).

Άνοιγμα κλειδιού = SW

8 Ευθυγραμμίστε το σφιγκτήρα τοίχου (G) σε οριζόντια θέση. Άνοιγμα κλειδιού = SW

9 Σηρώστε το έκκεντρο καπάκι (H) πάνω από τον πείρο ανάρτησης (I). Βιδώστε τους πείρους ανάρτησης στα σπειρώματα υποδοχής στο πάνω μέρος του θερμαντικού σώματος. Προσέδετε το βίδωμα να γίνει στο ίδιο βάθος! Σηκώστε το θερμαντικό σώμα και τοποθετήστε το στο σφιγκτήρα τοίχου (G).

Μέγεθος = Gr.

10 Στερεώστε το συγκρατητήρα τοίχου (J) κεντρικά στον τρίτο εγκάριο σωλήνα από κάτω. Πιέστε τον πείρο ανοίγματος (K) στο συγκρατητήρα τοίχου (J) και μετακινήστε τον έτσι, ώστε το θερμαντικό σώμα να κρέμεται κάθετα.

Σημάντετε τη θέση του δισκού του πείρου ανοίγματος (K) στον τοίχο. Σεκρεμάστε και πάλι το θερμαντικό σώμα.

11 Ανοίξτε μια ούπατ για το ούπατ:

Κέντρο της σήμανσης, διάμετρος 6 χιλ., βάθος 60 χιλ.

Κίνδυνος για τη ζωή!

Κατά τη διάτρηση, προσοχή να μην τρυπηθούν σωλήνες νερού, αερίου και ρεύματος!

Βάλτε το ούπατ (F) στην ούπα.

Στερεώστε τον πείρο ανοίγματος (K) με τη βίδα (D).

Αναρτήστε το θερμαντικό σώμα (A) στο σφιγκτήρα τοίχου (G).

Άνοιγμα κλειδιού = SW

12 Βιδώστε το πώμα εξαερισμού (L).

Κρεμάστε το θερμαντικό σώμα (A) στο σφιγκτήρα τοίχου (G) και αφήστε το να κουμπώσει.

13 Πιέστε το συγκρατητήρα τοίχου (J) στον πείρο ανοίγματος (K). Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα κάθετα. Για το σκοπό αυτό, μετακινήστε τον πείρο ανοίγματος. Πιέστε το έκκεντρο καπάκι (H) στο σφιγκτήρα τοίχου (G).

Το έκκεντρο καπάκι είναι ασφάλεια ανύψωσης!

14 Συνδέστε το θερμαντικό σώμα στην πλευρά της παροχής νερού με εξωτερικό βιδωτό σύνδεσμο του εμπορίου. (Μονοσωλήνιο σύστημα: Προσοχή στο σημείο VIII!!) Ελέγχετε τη στεγανότητα της εγκατάστασής!

15 Καλύψτε ξανά το θερμαντικό σώμα εντελώς με το προστατευτικό φύλλο.

Αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο πριν από τη θέση σε λειτουργία

16 Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τα προγράμματα ανακύκλωσης.

Τα κατεστραμένα θερμαντικά σώματα με τα εξαρτήματά τους πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση ή σε μια επιχείρηση αποκομιδής που λειτουργεί σύμφωνα με τους κανονισμούς (λαμβάνετε υπόψη τους κανονισμούς που ισχύουν στην περιοχή σας).

Made in Germany - All rights reserved.

Kermi GmbH - Pankofen-Bahnhof 1 - D-94447 Plattling / Germany

Τηλ. +49+9931/501-0 - Telefax +49+9931/3075 - <http://www.kermi.de>

Έκδοση 08/00 - EDV-Nr. 6901354

VIII Επιτρέπομενη χρήση

Θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τη θέρμανση εσωτερικών χώρων και για τη στέγωμα ρούχων, που έχουν πλυσθεί με νερό. Κάθε όλη χρήση δεν είναι σύμφωνη με τις προδιαγραφές, και συνεπώς δεν επιτρέπεται!

IX Συντήρηση και καθαρισμός

Κάντε εξαερισμό του θερμαντικού σώματος μετά από τη θέση